

## ABSTRACT

**Viranda, Shadine A.** 2024. *Translation Techniques and Its Accuracy of Emotive Function in the Lyrics of Taylor Swift's Album *Midnights* (2022)*. Thesis. English Literature Study Program. Faculty of Humanities. Universitas Jenderal Soedirman. Purwokerto. Supervisor 1: Dyah Raina Purwaningsih, S.S., M.Hum. Supervisor 2: R. Pujo Handoyo, S.S., M.Hum. External Examiner: Asrofin Nur Kholifah, S.S., M.Hum.

**Keywords:** Translation Studies, Translation Technique, Accuracy, Emotive Function, *Midnights*, Taylor Swift.

This research mainly analyzes the kinds of emotive function, translation techniques, and accuracy in the lyrics of 13 songs in Taylor Swift's *Midnights* album. This study uses the descriptive-qualitative method. Among 105 lines from the 13 songs, this study identifies 13 kinds of emotive functions from Jakobson's (1960) theory, with preference and intention being the most frequent. As for the translation technique using Molina and Albir's (2002) theory, there are 10 types of translation techniques found, with modulation and literal translation as the most predominant techniques. Nababan et al. (2012) assess the translation accuracy and reveal that most translations are accurate with a percentage of 55.24%. This research discovers that emotive functions do not significantly affect accuracy; instead, the types of language in the lyrics play a crucial role. Therefore, all kinds of emotive functions are spread unevenly across the translation technique and accuracy data. As for technique and accuracy, modulation, the predominant technique, shows that translating rich metaphoric lyrics with this technique largely results in less accuracy. Meanwhile, literal translation presents that the lyrics written with literal language mainly result in accurate translations.

## ABSTRAK

**Viranda, Shadine A.** 2024. *Translation Techniques and Its Accuracy of Emotive Function in the Lyrics of Taylor Swift's Album *Midnights* (2022)*. Skripsi. Program Studi Sastra Inggris. Fakultas Ilmu Budaya. Universitas Jenderal Soedirman. Purwokerto. Pembimbing 1: Dyah Raina Purwaningsih, S.S., M.Hum. Pembimbing 2: R. Pujo Handoyo, S.S., M.Hum. Penguji Eksternal: Asrofin Nur Kholifah, S.S., M.Hum.

**Kata Kunci:** Kajian Penerjemahan, Teknik Penerjemahan, Keakuratan, Fungsi Emotif, *Midnights*, Taylor Swift.

Fokus utama pada penelitian ini adalah menganalisis jenis-jenis fungsi emotif, teknik penerjemahan, dan akurasi dalam 13 lirik lagu di album *Midnights* karya Taylor Swift. Studi ini menggunakan metode deskriptif-kualitatif. Dari 105 data di 13 lagu tersebut, penelitian ini menemukan 13 jenis fungsi emotif dari teori Jakobson (1960) dengan jenis preferensi dan niat yang paling sering muncul. Dengan menggunakan teori Molina dan Albir (2002), penelitian ini menemukan 10 jenis teknik penerjemahan dengan modulasi dan terjemahan literal sebagai teknik yang paling dominan. Terakhir, dengan menggunakan teori Nababan et al. (2012), sebagian besar terjemahan dinilai akurat dengan persentase 55,24%. Penelitian ini mengungkapkan bahwa fungsi emotif tidak secara signifikan mempengaruhi akurasi; sebaliknya, penggunaan bahasa dalam lirik memainkan peran penting. Oleh karena itu, semua jenis fungsi emotif tersebar di seluruh data teknik penerjemahan dan akurasi. Pada teknik dan akurasi, modulasi, teknik dominan, menunjukkan bahwa terjemahan lirik yang mengandung metafora menghasilkan akurasi yang lebih rendah. Sementara itu, lirik yang ditulis dengan bahasa literal lebih banyak menghasilkan terjemahan yang akurat.